

**No. 39551**

---

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and  
Ireland**

**Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing a North/South Ministerial Council. Dnblin, 8 March 1999**

**Entry into force:** *2 December 1999, in accordance with article 4*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 11 September 2003*

---

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
et  
Irlande**

**Accord établissant un Conseil ministériel nord/sud entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Irlande. Dublin, 8 mars 1999**

**Entrée en vigueur :** *2 décembre 1999, conformément à l'article 4*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 11 septembre 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF IRELAND ESTABLISHING A NORTH/SOUTH MINISTERIAL COUNCIL

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland:

Having regard to Article 2 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland done at Belfast on 10th April 1998 ("the British-Irish Agreement") and to the Multi-Party Agreement reached at Belfast on 10th April 1998 ("the Multi-Party Agreement") annexed to the British-Irish Agreement;

Recalling that the participants in the multi-party negotiations pledged that they would in good faith work to ensure the success of each and every one of the arrangements to be established under the Multi-Party Agreement, and that it was accepted that "all of the institutional and constitutional arrangements - an Assembly in Northern Ireland, a North/South Ministerial Council, implementation bodies, a British-Irish Council, and a British-Irish Intergovernmental Conference and any amendments to British Acts of Parliament and the Constitution of Ireland - are interlocking and interdependent and that in particular the functions of the Assembly and the North/South Council are so closely inter-related that the success of each depends on that of the other";

Have agreed as follows:

*Article 1*

Under and in furtherance of Article 2 of the British/Irish Agreement, there is hereby established a North/South Ministerial Council ("the Council").

*Article 2*

The Council shall be constituted and shall operate in accordance with the provisions of the Multi-Party Agreement.

*Article 3*

Both sides of the Council, with each side acting in accordance with the appropriate arrangements in its jurisdiction, shall be responsible for the operation of the Council and shall as necessary, acting within the Council, decide on supplementary procedural arrangements relating to its operation.

*Article 4*

This Agreement shall enter into force on the date on which the British-Irish Agreement enters into force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by the respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two originals at Dublin on the 8th day of March 1999.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

MARJORIE MOWLAM

For the Government of Ireland:

DAVID ANDREWS

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ÉTABLISSANT UN CONSEIL MINISTÉRIEL NORD/SUD ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT D'IRLANDE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Irlande;

Considérant l'Article 2 de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Irlande, conclu à Belfast le 10 avril 1998 ("l'Accord anglo-irlandais") et l'Accord multipartite, conclu à Belfast le 10 avril 1998 ("l'Accord multipartite") annexé à l'Accord anglo-irlandais;

Rappelant que les participants aux négociations multipartites ont pris l'engagement d'oeuvrer, en bonne foi, à la réussite de chacune des dispositions qui seront établies au titre du présent Accord multipartite et qu'il a été accepté que "toutes les dispositions institutionnelles et constitutionnelles - une Assemblée en Irlande du Nord, un Conseil ministériel nord/sud, des organes d'exécution, un Conseil anglo-irlandais et une Conférence intergouvernementale anglo-irlandaise et tous amendements aux lois du Parlement britannique et à la Constitution irlandaise - sont reliées entre elles et interdépendantes, et qu'en particulier le fonctionnement de l'Assemblée et celui du Conseil nord/sud sont si étroitement liés que la réussite de l'un dépend de celle de l'autre";

Sont convenus de ce qui suit:

*Article premier*

Aux termes et en application de l'Article 2 de l'Accord anglo-irlandais, un Conseil ministériel nord/sud ("le Conseil") est établi.

*Article 2*

Le Conseil est constitué et fonctionne conformément aux dispositions de l'Accord multipartite.

*Article 3*

Les deux Parties du Conseil, dont chacune agit en se conformant aux dispositions pertinentes de sa législation, sont chargées d'assurer le fonctionnement du Conseil et le cas échéant, à ce titre, décident des mesures supplémentaires de procédure liées à son fonctionnement.

*Article 4*

Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle l'Accord anglo-irlandais prend effet.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Dublin le 8 mars 1999 en deux exemplaires originaux.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

MARJORIE MOWLAM

Pour le Gouvernement d'Irlande:

DAVID ANDREWS

